

日语近义词・同义词辨析

—附赠MP3下载—

陆留弟 郭侃亮 ◎ 编著



华东理工大学出版社

愛 ^{あい}

・
恋 ^{こい}

^{ため} 試す ・ ^{こころ} 試みる

^あ 合う ・ ^{に あ} 似合う

はっきり ・ きっぱり

返す ^{かえ}

・
戻す ^{もど}

^{たす} 助ける ・ ^{て つだ} 手伝う ・ ^{すく} 救う

滅茶 ^{め ちゃ}
苦茶 ^{く ちゃ}

・
出鱈目 ^{で たらめ}

^{あらそ} 争う ・ ^{きそ} 競う

^{いだ} 抱く ・ ^だ 抱く ・ ^{かか} 抱える

日语近义词·同义词辨析

—附赠MP3下载—



华东理工大学出版社

·上海·

陆留弟 郭侃亮 ◎ 编著

图书在版编目(CIP)数据

日语近义词·同义词辨析/陆留弟,郭侃亮编著. —上海:
华东理工大学出版社,2016.5

ISBN 978-7-5628-4486-0

I. ①日… II. ①陆… ②郭… III. ①日语-同义词-自学
参考资料 IV. ①H363.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 300262 号

策划编辑 / 王一佼

责任编辑 / 王一佼

装帧设计 / 靳天宇

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址:上海市梅陇路 130 号,200237

电话:021-64250306

网址:press.ecust.edu.cn

邮箱:zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 / 常熟市华顺印刷有限公司

开 本 / 890mm×1240mm 1/32

印 张 / 7.75

字 数 / 306 千字

版 次 / 2016 年 5 月第 1 版

印 次 / 2016 年 5 月第 1 次

定 价 / 35.00 元

版权所有 侵权必究

前言

《日语近义词·同义词辨析(附赠 MP3 下载)》一书是专为配合大学日语本科教学与广大日语爱好者学习研究汇编而成的。其主要特点表现在以下几个方面:

第一,本书中近 500 组词大都出自日语教材中。

第二,本书有别于单从语法或句法的文字视角进行罗列和注解的教材,运用“声学教学法”让学习者在课堂上或自学时,通过用耳朵听和用耳朵解的方法来进行学习(具体在使用说明中阐明)。

第三,本书不仅对日语近义词、同义词的用例进行了汉语翻译,还在每一组例句的下方对词与词之间的微妙差异进行了精炼的归纳和说明,为广大学习者们更好更快地理解和掌握日语近义词、同义词提供了帮助。

在今天的外语教学课堂上,语法和词汇的讲解往往占据了很多的时间,这虽然很有必要,但从实际运用来看,其收效甚微。缘由不言而喻,就是缺乏“从声音到耳朵,从耳朵到声音”的“声学教学法”。要想学好掌握好外语,除了“多听、多看、多说、多练”,别无其他捷径可走。

本书为学习者提供了课堂内外进行“多练,多实践”的机会,是日语革新教学的一个创举!

写于华师大图书馆教师研究室 315

2016 年 4 月 10 日

陆留弟

阅读说明

本书选择了日语中最常用,同时也是最困扰日语学习者的近义词、同义词 500 余个,分为“动词”“形容词、形容动词”“名词”“其他”四个版块,分别进行了梳理和辨析。

读者在阅读本书的时候,可以按照以下标注的顺序进行阅读。关于每个部分的含义在下文有相应的详细说明。读者还可以通过书后的索引查阅使用。

① 词条 → 合う・似合う

② 声调与词性

词语解析

- 合う [1] (自五)
1. 合适,适合。2. 一致,符合。3. (表、钟)对,准。
似合う [2] (自五)
1. 相称,合适,适合。

③ 词语解析

选词填空

	合う	似合う
A このスカートは彼女に～ない。		
B 私と彼はよく意見が～ない。		
C 君の時計は～ているか。		
D 髪切った?～ているね。		

④ 选词填空

***** 请先通读以下部分 *****

⑥ 例句翻译

意思	例 句	合 う	似 合 う
合适,适合	A このスカートは彼女に～ない。 这条裙子不适合她。	～わ○	～わ○
一致,符合	B 私と彼はよく意見が～ない。 我和他的意见总是不一致。	～わ○	
对,准	C 君の時計は～ているか。 你的表准吗?	～っ○	
适合	D 髪切った?～ているね。 理发了吗?(这个发型)和你很相配啊。		～っ○

⑤ 参考答案

⑦ 辨析要点

辨析要点

「合う」和「似合う」都有“合适,适合”的意思。「似合う」往往用于表示两件东西(或者是两个人)是否相配、相称。「合う」往往用于表示大小、尺寸是否适合。此外,「合う」还可以用于表示(意见)一致,(钟表或答案)准确等意思。

• 2 •

① 词条

本书中先按照日语中单词的词性,将收录的单词分成四个版块。每个版块中的单词都按照五十音图顺序排列。每页列举一组词条,共有 209 组。总计收录的词语有 500 多个。

② 声调与词性

本书中日语单词的声调参考『新明解国语辞典』(第 5 版)中的标记方式,用数字表示声调核(アクセント核)的位置。如果标记为[0]的话,说明该单词不含有声调核,声调为平板型。此外,如果一个单词出现了两种声调标记(如:「空く [2][0]」)的话,说明两种声调都可以使用。

关于词性的分类和标记,参考日语「学校文法」的分类方法,先将所有的词分为以下 10 大类别,根据词在句子中的具体用途和活用增加了“接续助词、接尾词”。以下表格中归纳了本书中使用的简称。

简称	词性	中文翻译
名	名詞	名词
動	動詞	动词
形	形容詞	形容词
形動	形容動詞	形容动词
副	副詞	副词
連体	連体詞	连体词
感	感動詞	感叹词
接統	接統詞	接续词
助	助詞	助词
助動	助動詞	助动词
接統助	接統助詞	接续助词
接尾	接尾詞	接尾词

③ 词语解析

本书中的词语解释挑选了该词最常用且需要辨析的部分,并非包含该词所有的含义和解释。

④选词填空

选词填空的部分,需要读者按照对于单词的理解和初步学习进行判断和选择。利用相同的例句结构来分辨是否可以进行词语的替换。

⑤参考答案

参考答案中,明确地标注了词语的用法。在可以使用的情况下用「○」符号标注,在不可以使用的情况下不做任何标注。用言(动词、形容词、形容动词)在句子中存在的活用也会在参考答案中体现。例如「～っ○」表示该词可以用于此例句中,但会发生促音变。

⑥例句翻译

例句翻译帮助读者加深对于例句意思的理解。当两个及以上的词都可使用,但意思有差异的时候,在例句翻译中会提供不同的翻译,用括号表示。括号中的意思为后一单词代入句子中的译文。

⑦辨析要点

辨析要点中重点对词语使用的语境、接续、限制等问题进行了详细的说明。阅读例句后依然不理解的话,可以通过阅读辨析要点来进行详细分析。

温馨提示

音频下载方式:

登录出版社官方网站(<http://press.ecust.edu.cn>),成为注册用户后,搜索本书,免费下载相关资源。

目 录

動 詞

合 ^あ う・似 ^に 合 ^あ う	2
上 ^あ がる・上 ^{のぼ} る	3
諦 ^{あきら} める・思 ^{おも} い切 ^き る	4
空 ^あ く・空 ^す く	5
預 ^{あず} かる・預 ^{あず} ける	6
焦 ^{あせ} る・焦 ^じ れる・焦 ^こ がれる	7
当 ^あ たる・ぶつかる	8
集 ^{あつ} める・揃 ^{そろ} える	9
溢 ^{あふ} れる・零 ^{こぼ} れる	10
歩 ^{あゆ} む・歩 ^{ある} く	11
争 ^{あらそ} う・競 ^{きそ} う	12
有 ^あ る・居 ^い る	13
案 ^{あん} じる・心 ^{しん} 配 ^{ばい}	14
言 ^い う・話 ^{はな} す	15
抱 ^{いだ} く・抱 ^だ く・抱 ^{かか} える	16
浮 ^う く・浮 ^う かぶ	17
打 ^う つ・叩 ^{たた} く・殴 ^{なぐ} る	18
恨 ^{うら} む・憎 ^{にく} む	19
老 ^お いる・老 ^ふ ける	20
覆 ^{おお} う・被 ^{かぶ} せる	21
起 ^お きる・起 ^お こる	22
遅 ^{おく} れる・遅 ^ち 刻 ^{こく}	23
行 ^{おこな} う・催 ^{もよお} す	24
怒 ^{おこ} る・叱 ^{しか} る	25

おし 教える・ ^し 知らせる	26
おそ 恐れる・ ^{こわ} 怖がる・ ^{おび} 怯える	27
おも 思う・ ^{かんが} 考える	28
おも 思い ^う 浮かべる・ ^{おも} 思い ^だ 出す	29
お 下りる・ ^{くだ} 下る・ ^さ 下がる	30
かえ 帰る・ ^{もど} 戻る	31
かえ 返す・ ^{もど} 戻す	32
かこ 囲う・ ^{かこ} 囲む	33
かじ 齧る・ ^か 噛む	34
かつ 担ぐ・ ^{にな} 担う	35
か 枯れる・ ^な 萎える	36
かんりよう しゅうりよう 完了・終了	37
き 聞く・ ^{たず} 尋ねる	38
く 食う・ ^た 食べる・ ^く 食らう	39
くさ 腐る・ ^{いた} 傷む	40
く 汲む・ ^{すく} 掬う	41
こ 越える・ ^こ 越す・ ^{わた} 渡る	42
ことわ 断る・ ^{こぼ} 拒む	43
こま 困る・ ^{くる} 苦しむ・ ^{きゅう} 窮する	44
こわ 壊す・ ^{つぶ} 潰す	45
さか 逆らう・ ^{そむ} 背く	46
さけ 叫ぶ・ ^ど 怒 ^な 鳴る	47
さ 避ける・ ^よ 避ける	48
さ 冷める・ ^ひ 冷える	49
さわ 触る・ ^ふ 触れる	50
しず 沈む・ ^{もぐ} 潜る	51
しば 縛る・ ^{くく} 括る・ ^{たば} 束ねる	52
し 染みる・ ^{にじ} 滲む	53
しめ 湿る・ ^ぬ 濡れる・ ^{うるお} 潤う	54

知る・ ^わ 分かる	55
吸う・ ^す 吸る・ ^の 飲む	56
優れる・ ^{まさ} 勝る・ ^{しの} 凌ぐ	57
育てる・ ^{はぐく} 育む・ ^{やしな} 養う	58
耐える・ ^{こら} 堪える・ ^{がまん} 我慢する	59
倒れる・ ^{ころ} 転ぶ・ ^{ころ} 転がる	60
助ける・ ^{てつだ} 手伝う・ ^{すく} 救う	61
尋ねる・ ^と 問う・ ^{とあ} 問い合わせる	62
騙す・ ^{あざむ} 欺く・ ^{いつわ} 偽る	63
試す・ ^{こころ} 試みる	64
貯める・ ^{たくわ} 蓄える・ ^{ちくせき} 蓄積	65
近づく・ ^{ちか} 近寄る	66
使う・ ^{つい} 費やす・ ^{もち} 用いる	67
捕まえる・ ^と 捕らえる	68
掴む・ ^{にぎ} 握る	69
疲れる・ ^{くたび} 草臥れる	70
勤める・ ^{つと} 努める・ ^{つと} 務める	71
通る・ ^{とお} 通す・ ^{つう} 通じる	72
閉じる・ ^し 閉める・ ^と 閉ざす	73
止める・ ^や 止める	74
鳴く・ ^な 囀る・ ^ほ 吠える	75
無くす・ ^な 亡くす・ ^{うしな} 失う	76
怠ける・ ^{なま} 怠る・ ^{おこた} サボる	77
習う・ ^{まな} 学ぶ・ ^{べんきょう} 勉強	78
逃げる・ ^に 逃れる・ ^に 逃がす	79
願う・ ^{ねが} 望む	80
寝る・ ^ね 眠る	81
残る・ ^{のこ} 余る	82
覗く・ ^{のぞ} 窺う	83

はか 計る・測る・量る	84
ひか 光る・輝く	85
ひら 開く・開く・開ける	86
ひらめ 閃く・煌く	87
ひ 冷やかす・からかう	88
へ 経る・経つ	89
ほ 干す・乾かす	90
ま 混ざる・混じる・混ぜる	91
ま ちが 間違える・間違う・違う	92
み 見える・見られる	93
み お 見落とす・見過ごす・見逃す	94
み 満ちる・漲る	95
む 向く・向かう・向ける	96
めぐ 巡り合う・出会う・出くわす	97
もう 儲ける・稼ぐ	98
も 燃える・焼ける	99
もぐ 潜る・潜る・抜ける	100
ゆる 緩む・弛む	101
よ 呼び出す・呼びつける・呼び寄せる	102

形容詞・形容動詞

あいまい 曖昧・あやふや	104
あた 新 しい・新 た	105
あつ 熱い・暑 い	106
あ 危 ない・危 う い	107
あや 怪 しい・疑 わ しい	108
か げん てきとう いい加減・適 当	109
いそが 忙 しい・せわ しい・慌 しい	110
いや きら 嫌 ・嫌 い	111

うつく 美しい・綺麗	112
うるき 煩い・喧しい	113
うれ たの 嬉しい・楽しい	114
お 惜しい・勿体無い	115
おそ にぶ のろ 遅い・鈍い・鈍い	116
おそ 恐ろしい・怖い	117
おも 重い・重たい	118
かつて き わ まま 勝手・気まま・我が儘	119
か わいそう き どく 可哀相・気の毒	120
かんぜん かんぺき 完全・完璧	121
かんたん やさ 簡単・易しい	122
きたな けが 汚い・汚らしい	123
きび 厳しい・きつい	124
きよう とく い じょうず 器用・得意・上手	125
くる 辛い・切ない	126
くわ こま 詳しい・細かい	127
こい なつ 恋しい・懐かしい	128
こころ 心地よい・快い・気持ちよい	129
さむ つめ すず 寒い・冷たい・涼しい	130
すば すてき 素晴らしい・素敵	131
たいせつ だいじ じゅうよう 大切・大事・重要	132
とぼ まず びんぼう 乏しい・貧しい・貧乏	133
にが て 下手	134
は 恥ずかしい・照れくさい・決まり悪い	135
ふと ふと 太い・太る	136
よわ もろ 弱い・脆い	137

名 詞

あい こい 愛・恋	140
-----------	-----

あいきょう あいそ 愛嬌・愛想	141
あ ひかり 明かり・光	142
あやま あやま まちが 過ち・誤り・間違い	143
いえ うち 家・家	144
い じ ほ じ 維持・保持	145
うら かげ 裏・陰	146
お かげ ため せい 御陰・為・所為	147
おも おも 重さ・重み	148
がくせい せい と 学生・生徒	149
かんげき かんしん かんどう 感激・感心・感動	150
き せつ 季節・シーズン	151
き ぶん き も 気分・気持ち	152
ぎゃく さか 逆・逆さま	153
く じょう もん く ふ まん 苦情・文句・不満	154
けつかん けつてん じやくてん 欠陥・欠点・弱点	155
けいけん たいけん 経験・体験	156
げんいん り ゆう わけ 原因・理由・訳	157
こうこく せんでん 広告・宣伝・コマーシャル	158
ご かい かんちが けんとうちが 誤解・勘違い・見当違い	159
さいきん ちかごろ ごろ 最近・近頃・この頃	160
し たく よう い じゅん び 支度・用意・準備	161
じんぼう にん き 人望・人気	162
しゃかい せ けん よ なか 社会・世間・世の中	163
だい りよう ひ ちん 代・料・費・賃	164
つな なわ ひも いと 綱・縄・紐・糸	165
て び あんない 手引き・案内・ガイド	166
ねっちゅう わ ちゅう ぼつとう 熱中・夢中・没頭	167
ひょう かの びょうばん 評価・評判	168
まわ みち よ みち とおまわ 回り道・寄り道・遠回り	169

むき・向け	170
もんだい しょうもん 問題・質問	171
りゆう こうじつ い わけ 理由・口実・言い訳	172
りょうかい りょうしょう しょう ち 了解・了承・承知	173
れんしゅう くんれん けい こ 練習・訓練・稽古	174

その他

あっさり・さっぱり	176
あのう・ええと	177
あるいは・それとも・もしくは	178
い か い ない み まん 以下・以内・未満	179
いちおう と あ 一応・取り敢えず・とにかく	180
いちばん もっと 一番・最も	181
いつも つね いつも・常に	182
いま げんざい 今・現在	183
いま いま いまさら 今に・今にも・今更	184
いろいろ きまぎま 色々・様々	185
いよいよ・そろそろ・まもなく	186
うっかり おも うっかり・思わず・つい	187
おの ひと 自ずから・独りでに	188
かなら 必ず・きっと・ぜひ	189
くらい・ほど	190
こそこそ・こっそり・そっと	191
さえ・すら	192
しかし・ただし・ところが	193
せっかく・わざと・わざわざ	194
そのうち・いずれ	195
そして・それから・それに	196
それで・そこで・だから	197
だいたい たいてい 大体・大抵	198
だらけ・まみれ・ずくめ	199
ついに・とうとう・やっと・ようやく	200
どちら・どれ・どこ・どなた	201

なんか・なにか・なんて	202
はっきり・きっぱり	203
まで・までに	204
^{め ちやく ちやく} 滅茶苦茶・ ^{で たら め} 出鱈目	205
-あげる・-おわる・-きる	206
-がたい・-づらい・-にくい	207
-がち・-ぎみ・-っぽい	208
-ごと・-おき	209
- ^{ちゅう} 中・- ^{じゅう} 中	210
-はじめる・-だす	211
-まま・-きり	212
-らしい・-みたい(だ)・-よう(だ)	213
单词索引	214

動詞

合う・似合う

词语解析

合う [1] (自五)

1. 合适, 适合。2. 一致, 符合。3. (表, 钟) 对, 准。

似合う [2] (自五)

1. 相称, 合适, 适合。

选词填空

	合う	似合う
A このスカートは彼女に～ない。		
B 私と彼はよく意見が～ない。		
C 君の時計は～ているか。		
D 髪切った? ～ているね。		

***** 请先遮盖以下部分 *****

意思	例 句	合う	似合う
合适, 适合	A このスカートは彼女 かのじょ に～ない。 这条裙子不适合她。	～わ○	～わ○
一致, 符合	B 私 わたし と彼 かれ はよく意見 いけん が～ない。 我和他的意见总是不一致。	～わ○	
对, 准	C 君の時計 きみ とけい は～ているか。 你的表准吗?	～っ○	
适合	D 髪切 かみ き った? ～ているね。 理发了吗?(这个发型)和你很相配啊。		～っ○

辨析要点

「合う」和「似合う」都有“合适, 适合”的意思。「似合う」往往用于表示两件东西(或者是两个人)是否相配、相称。「合う」往往用于表示大小、尺寸是否适合。此外, 「合う」还可以用于表示(意见)一致; (钟表或答案)准确等意思。